



MALTA

**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tal-15 ta' Gunju, 2009

Citazzjoni Numru. 156/2009

**Antoine u Johanna konjuġi Galea sive Galea
Salomone f'isimhom proprju u bħala leġittimi
rappreżentanti tal-minuri Lisa u Philippa Galea sive
Galea Salomone**

-vs-

Direttur tar-Reġistru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ippreżentat fit-18 ta' Frar 2009 li permezz tiegħu l-atturi ppremettew illi:

1. L-esponenti Antoine Galea, magħruf bħala Antoine Galea Salomone, twieled fit-18 ta' Ottubru, 1968, kif jirriżulta mill-estratt tal-Att tat-Twelid tiegħu bin-numru ta' iskrizzjoni (4718/1968) li qed jiġi hawn anness u mmarkat

bħala Dok. A. Kif jirriżulta wkoll minn dan l-estratt, il-ġenituri ta' l-esponent jismhom Anthony Galea u Anna Galea mwielda Salomone.

2. Għalkemm il-kunjom ta' l-esponenti jidher bħala Galea, hu minn dejjem kien magħruf bil-kunjom Galea Salomone, u ċioe' l-kunjom tat-twelid ta' l-omm miżjud ma' dak tal-missier. Dan jirriżulta mill-annessi dokumenti B u C, li huma ritratti mill-Annali ta' l-Iskola ta' meta l-esponenti kien għadu tifel żgħir. Isem l-esponenti jinsab immarkat b'*highlighter* bil-kulur isfar.

3. Ir-rikorrenti Antoine u Johanna Galea sive Galea Salomone żżewġu nhar l-20 ta' Mejju, 1995 kif jirriżulta mill-anness estratt tal-Att taż-Żwieġ numru sitta, disgħa, ħamsa ta' l-elf disa' mija u ħamsa u disgħin (695/1995) Dok. D. Mid-data taż-żwieġ tagħha sal-lum, Johanna Galea sive Galea Salomone, fl-atti tal-ħajja ċivili tagħha, dejjem użat il-kunjom Galea Salomone. Naturalment, l-istess għamel żewġha. Dan jirriżulta mill-anness Dok. E li huwa kopja tal-Karta ta' l-Identita' tar-rikorrenti Antoine Galea sive Galea Salomone u kif ukoll kopja ta' karta ta' kreditu, mid-Dok. F li huwa kopja tal-liċenzja tas-sewqan taż-żewġ rikorrenti, diversi karti ta' kreditu u kif ukoll kopja tal-*European Health Insurance Card*; Dok. G tar-rikorrenti *proprio* li huwa kopja tal-passaporti tagħhom; Dok. H li huwa kopja tal-*Life Policy Schedule*; Dok. I li huwa kopja tal-polza ta' l-assikurazzjoni fuq id-dar; Dok. J li huwa kopja ta' pagament b'sistema elettronika ta' kont għas-servizz tad-dawl u ilma; u Dok. K li huwa kopja tal-ħlas għas-servizz tat-televixin.

4. Fl-20 ta' April, 1996, twieldet il-minuri Lisa (Dok. L) u sussegwentement, fis-27 ta' Marzu 2000, twieldet il-minuri Philippa (Dok. M). L-esponenti ġenituri ta' l-istess minuri, ħlief għal xi okkażjoni fil-każ tat-tifla tagħhom Lisa, dejjem użaw il-kunjom Galea Salomone bħala kunjom it-tfal tagħhom, kif jirriżulta mill-annessi dokumenti Dok. N Sa Dok. V.

5. Jidher illi fil-ħajja tagħhom ta' kuljum, l-esponenti jużaw il-kunjom 'Galea Salomone', u dan kemm individwalment u kif ukoll bħala familja.

6. Minn dan isegwi li l-fatt li l-kunjom 'Galea Salomone' li bih l-atturi l-esponenti huma lkoll magħrufa, ma hux annotat fl-Att tat-Twelid ta' numru 4718/1968 riferibbilment għal Antoine Galea sive Galea Salomone, u lanqas fl-Att tat-Twelid 1819/1996 riferibbilment għall-minuri Lisa Galea sive Galea Salomone. Il-kunjom 'Galea Salomone' lanqas ma hu annotat fl-Att taż-Żwieġ numru 695/1995 riferibbilment għall-esponenti atturi *proprio*.

7. Minn dan isegwi wkoll illi teħtieġ li ssir annotazzjoni f'kull Att ta' l-Istat Ċivili ta' l-esponenti Antoine Galea sive Galea Salomone u kif ukoll tal-minuri Lisa u Philippa Galea sive Galea Salomone li tindika li huma magħrufa bħala Antoine Galea Salomone, Lisa Galea Salomone u Philippa Galea Salomone rispettivament.

8. Tali annotazzjoni hija meħtieġa wkoll fil-konfront ta' l-esponenti Johanna Galea sive Galea Salomone fl-Att taż-Żwieġ numru 695/1995 surreferit u f'kull Att ta' l-Istat Ċivili sussegwenti ta' l-istess esponenti.

9. Tali annotazzjonijiet ċertament sejrin jiffaċilitaw il-ħajja ta' l-esponenti kollha, kemm individwalment u kif ukoll bħala familja, illi ta' sikwit isibu diffikultajiet minħabba l-fatt li l-kunjom li jużaw ta' kuljum, u cioè 'Galea Salomone', ma jirriflettix dak li jirriżulta fl-Atti Ċivili tagħhom.

10. *Inoltre*, l-istess annotazzjonijiet u l-effetti tagħhom m'humix assolutament sejrin jilledu xi drittijiet ta' terzi; anzi, sejrin iservu sabiex jagħtu lil terzi informazzjoni iżjed sħiħa u ċara dwar l-esponenti.

11. L-atturi jafu personalment b'dawn il-fatti kollha.

Jgħid għalhekk l-istess konvenut intimat għaliex din l-Onorabbli Qorti m'għandhiex, prevja kwalunkwe dikjarazzjoni neċessarja u opportuna:

1. Tiddeċiedi u tiddikjara li l-esponenti Antoine Galea ilu sa minn ċkunitu magħruf konsistentement bħala Antoine Galea Salomone.
2. Tiddikjara li l-esponenti Johanna Galea ilha magħrufa konsistentement bħala Johanna Galea Salomone sa miż-żwieġ tagħha fl-20 ta' Mejju, 1995.
3. Tiddikjara li ż-żewġ minuri Lisa u Philippa Galea ilhom magħrufin bħala Lisa Galea Salomone u Philippa Galea Salomone sa minn twelidhom.
4. Konsegwentement tordna li fl-Att tat-Twelid bin-numru ta' iskrizzjoni 4718/1968, wara l-isem 'Antoine' bħala '*Name of the Child*', jiżdiedu l-kliem '*Galea Salomone*', u fin-nuqqas, tordna li ssir annotazzjoni li t-tarbija ilha magħrufa bħala '*Antoine Galea Salomone*'.
5. Tordna li fl-Att taż-Żwieġ bin-numru ta' registrazzjoni 695/1995, fdejn l-intestatura '*Husband's Name, Surname, Place of Birth, and Age*', wara l-kunjom '*Galea*', tiżdied il-kelma '*Salomone*', u fin-nuqqas tordna li ssir annotazzjoni li r-raġel miżżewweġ hu magħruf bħala '*Antoine Galea Salomone*'.
6. Tordna li fl-Att taż-Żwieġ bin-numru ta' registrazzjoni 695/1995, fdejn l-intestatura '*Wife's Name, Surname, Maiden Surname, Place of Birth, and Age*', wara l-kliem '*Johanna (Johanna Maria)*', għandhom jiżdiedu l-kliem '*Galea Salomone*', u fin-nuqqas tordna li ssir annotazzjoni li l-mara miżżewġa fadet il-kunjom '*Galea Salomone*'.
7. Tordna li fl-Att tat-Twelid bin-numru ta' registrazzjoni 1819/1996, taħt l-intestatura '*Isem u Kunjom u post tat-twelid tal-Missier*', fdejn il-kelma '*Galea*' tiżdied il-kelma '*Galea Salomone*'; u kif ukoll taħt l-intestatura '*Isem u Kunjom u post tat-twelid ta' l-Omm*', fdejn il-kelma '*Galea*' tiżdied il-kelma '*Galea Salomone*'.
8. Tordna li dan it-tibdil jiġi rifless fl-Atti kollha tal-ġajja Ċivili ta' l-esponenti.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat li jinsab minn issa ngunt għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa u l-lista tax-xhieda ta' l-attriċi.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut Direttur tar-Reġistru Pubbliku, ppreżentata fis-27 ta' April 2009, li permezz tagħha espona:

1. Illi preliminarjament l-esponent mhux edott mill-fatti li ġew dikjarati fir-rikors ġuramentat u għalhekk għal dak li għandu x'jaqsam mal-mertu tal-każ in kwistjoni huwa jirrimetti ruħu għall-provi dwar it-talbiet, u kif ukoll għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

2. Illi preliminarjament ukoll għal kull buon fini t-talbiet tar-rikorrent numru 4, 5, 6, u 7 għandhom jerggħu jiġu riformulati fis-sens li dawn jeħtieġ illi jiġu proposti fil-konfront ta' l-atti ta' l-istat ċivili originali u mhux fil-konfront ta' l-estratti ta' l-imsemmija atti ta' l-istat ċivili;

3. Illi madankollu mingħajr preġudizzju għas-suespost, l-esponent umilment jirrileva li ma jirriżultax mid-dikjarazzjonijiet maħlufa tar-rikorrenti u mid-dokumenti li ġew meħmuża flimkien mar-rikors ġuramentat li fid-dati ta' reġistrazzjoni rispettivi tagħhom kien effettivament sar xi żball jew saret xi ommissjoni fl-Att tat-Twelid ta' Antoine Galea bin-numru ta' iskrizzjoni 4718/1968 u / jew fl-Att taż-Żwieġ ta' Antoine Galea u Johanna Galea bin-numru ta' iskrizzjoni 695/1995 u / jew fl-Att tat-Twelid ta' Lisa Galea bin-numru ta' iskrizzjoni 1819/1996 u għalhekk galadarba ma kienx sar l-ebda żball jew ommissjoni jsegwi li l-ebda korrezzjoni, tiswija jew żieda ta' kunjom ieħor ma tista' tiġi effettwata lill-imsemmija atti ta' l-istat ċivili skond id-dettami ta' l-artikolu 253 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

4. Illi bla preġudizzju għal fuq espost ir-raba' talba tar-rikorrenti hija insostenibbli *stante* li l-Att tat-Twelid originali ta' Antoine Galea bin-numru progressiv 4718/1968 ma jipprovdi l-ebda kolonna, intestatura jew spazju ta' l-ebda

tip fejn jista' jiġi nserit il-kunjom tat-tarbija. *Inoltre* lanqas ma teżisti l-ħtieġa li ssir annotazzjoni għaliex skond l-Artikolu 4(3) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta, ulied iż-żwieġ għandhom il-fakolta' bil-liġi li wara l-kunjom ta' missierhom iżidu anke kunjom xbubit ommhom;

5. Illi dejjem bla ebda preġudizzju għas-surreferit anke l-ħames talba tar-rikorrenti, dwar l-Att taż-Żwieġ ta' Antoine Galea u Johanna Borg bin-numru ta' iskrizzjoni 695/1995, qegħda tiġi opposta u dan għaliex ir-rikorrent Antoine Galea fl-Att taż-Żwieġ fuq imsemmi minkejja li kellu l-fakolta' li jipprevalixxi ruħu mill-Artikolu 4(3) tal-Kap. 16 tal-Liġijiet, kien volontarjament issottoskriva u għazel li jiddikjara biss il-kunjom '*Galea*' u mhux dak ta' '*Galea Salomone*';

6. Illi mingħajr preġudizzju għal dak sueċċepit lanqas is-sitt talba tar-rikorrenti ma tista' tintlaqa' u dan għas-sempliċi fatt li fl-Att taż-Żwieġ originali ta' Antoine Galea u Johanna Borg bin-numru progressiv 695/1995, senjatament taħt il-kolonna '*Tagħrif dwar il-Mara Mizzewġa*' jista' jitniżżel biss kunjom xbubit il-mara miżżewġa ċioe' Borg u mhux il-kunjom li kienet ser tuża wara ż-żwieġ;

7. Illi bla preġudizzju għas-suespost lanqas is-seba' talba tar-rikorrenti ma tista' tintlaqa' ladarba ma hemm preżenti l-ebda żball u kienu l-istess rikorrenti Antoine u Johanna Galea li volontarjament issottoskrivew u għażlu li jiddikjaraw biss il-kunjom Galea u mhux dak ta' Galea Salomone.

8. Illi subordinatament u bla preġudizzju għall-premess, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi egħmil jew nuqqas ta' aġir ta' l-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;

9. Illi għal dak li jikkonċerna t-tmien talba tar-rikorrenti qiegħed jiġi eċċepit li d-Direttur tar-Registru Pubbliku huwa biss kompetenti għall-atti ta' l-istat ċivili u kwindi ma

jistax jitqies responsabbli għall-atti kollha tal-ħajja ċivili tar-rikorrenti;

10. Illi finalment huwa meħtieġ li ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* ta' l-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

11. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qegħdin jiġu ngunti in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat illi fl-istess verbal tas-seduta tal-5 ta' Frar 2009 minn fejn jirriżulta li l-partijiet qablu li l-ewwel tliet talbiet, u l-ħames u s-seba' talba jintlaqgħu fis-sens li ssir annotazzjoni, l-attur irrinunzja għar-raba' u s-sitt talba, filwaqt li t-tmien talba tista' tintlaqa' fir-rigward tal-konvenut. Jirriżulta wkoll li l-kawża tħalliet għas-sentenza għal-lum;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* ta' l-artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja għall-korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet ta' l-atti ta' l-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* ta' l-artikolu 254 saret debitament.

It-talba attriċi hija ġustifikata kif indikat fil-verbal imsemmi mid-dokumenti esebiti. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għal dan u ma għandux ibati spejjeż.

Għaldaqstant il-Qorti tiddeċiedi din il-kawża billi tilqa' l-ewwel tliet talbiet attriċi, tilqa' l-ħames u s-seba' talba fis-sens li ssir annotazzjoni kif mitlub. Tastjeni milli tieħu konjizzjoni tar-raba' u s-sitt talba *stante* r-rinunzja, u tilqa' t-tmien talba biss fil-konfront tal-

Kopja Informali ta' Sentenza

konvenut; l-ispejjeż tal-kawża jithallsu mill-istess atturi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----